

<p align="center">UDHËZIM ADMINISTRATIV (SHËNDETËSI) NR. 04/2011: “CERTIFIKATAT SHËNDETËSORE”</p>	<p align="center">ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (HEALTH) NR. 04/2011: “HEALTH CERTIFICATES”</p>	<p align="center">ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (ZDRAVSTVO) BR. 4/2011: “ZDRAVSTVENA UVERENJA”</p>
<p>Ministria e Shëndetësisë, në mbështetje të nenit 16 të Kushtetutës të Republikës së Kosovës, në pajtim me Rregulloren Nr. 2001/19 neni 1, paragrafi 3 nënparagrafi (c) dhe (d) dhe Ligjin për Shëndetësi Nr. 04/2004, nxjerr:</p>	<p>Ministry of Health, pursuant to Article 16 of the Constitution of the Republic of Kosovo, in accordance with the Regulation Nr.2001/19 Article 1, paragraph (3) subparagraph (c) and (d); and Health Law Nr 04/2004, issues:</p>	<p>Ministarstvo zdravstva, na osnovu člana 16. Ustava Republike Kosova, Pravilnika Br. 2001/19 člana 1, paragraf (3), podparagrafom (c) i (d); i Zakona o Zdarstvu Br. 04/2004, donosi:</p>
<p align="center">Udhëzim Administrativ (në shëndetësi) Nr. 04/2011 - Certifikatat Shëndetësore</p>	<p align="center">Administrative Instruction (Health) Nr. 04/2011 - Health Certificates</p>	<p align="center">Administrativno uputstvo (Zdravstvo) Br. 4/2011 - Zdravstvena uverenja</p>
<p align="center">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Me këtë udhëzim administrativ përcaktohen llojet e certifikatave shëndetësore, institucionet shëndetësore, komisionet mjekësore, punëtorët shëndetësor të autorizuar dhe kushtet për lëshimin e certifikatave shëndetësore.</p>	<p align="center">Article 1 Purpose</p> <p>This administrative instruction shall define the types of health certificates, health institutions, medical committees, authorized health workers and conditions for issuing health certificates.</p>	<p align="center">Član 1 Cilj</p> <p>Ovim administrativnim uputstvom utvrđuju se vrste zdravstvenih uverenja, zdravstvene institucije, lekarske komisije, ovlašćeni zdravstveni radnici i uslovi za izdavanje zdravstvenih uverenja.</p>
<p align="center">Neni 2 Fusha e zbatimit</p> <p>Ky udhëzim administrativ zbatohet nga institucionet shëndetësore, të autorizuar për lëshimin e certifikatave shëndetësore sipas këtij Udhëzimi Administrativ.</p>	<p align="center">Article 2 Scope</p> <p>This administrative instruction shall be implemented by the health institutions authorized for issuing health certificates under this Administrative Instruction.</p>	<p align="center">Član 2 Oblast sprovođenja</p> <p>Ovo administrativno uputstvo se sprovodi od zdravstvenih institucija, ovlašćene za izdavanje zdravstvenih uverenja prema ovom Administrativnom uputstvu.</p>
<p align="center">Neni 3 Përkufizimet</p>	<p align="center">Article 3 Definitions</p>	<p align="center">Član 3 Definicije</p>

<p>Termet e përdorura në këtë udhëzim administrativ kanë këtë kuptim:</p> <p>Certifikata shëndetësore- paraqet dokument në bazë të të cilit vërtetohet gjendja shëndetësore e individit, shkalla e dëmtimit fizik ose psikik të individit dhe shkaku i dëmtimit ose vdekjes së individit.</p> <p>Libreza Sanitare- është dokument shëndetësor në të cilin paraqiten kontrollet shëndetësore të të punësuarve të profesioneve të caktuara për sëmundje ngjitëse dhe parazitare para dhe gjatë kohës së punësimit.</p> <p>Punëtori shëndetësor- profesionisti i autorizuar nga institucioni shëndetësor, për lëshimin e llojit të caktuar të certifikatës shëndetësore, sipas Ligjit për shëndetësi.</p> <p>Komisioni mjekësor- Komision i përbërë nga ekspertë të lëmive përkatëse, të autorizuar nga institucioni shëndetësor, për lëshimin e llojit të caktuar të certifikatës shëndetësore.</p> <p>Institucioni shëndetësor- institucioni i themeluar nga personi juridik dhe fizik, që është i autorizuar të ofrojë shërbime të kujdesit shëndetësor me licencën e punës, të lëshuar nga Ministria e Shëndetësisë.</p> <p>Ekzaminimi i mjekut- nënkupton marrjen e</p>	<p>The terms used in this administrative instruction have the following meanings:</p> <p>Medical certificate- a document based on which there is verified the health condition of an individual, the level of the physical or psychic damage of an individual and the cause of damage or death of an individual.</p> <p>Sanitary Booklet - is a health document showing health examinations of employees of certain professions for contagious and parasite diseases before and during the employment.</p> <p>Health worker – an expert authorized by the health institution, for issuing a certain type of health certificate, according to the Health Law.</p> <p>Medical Committee – Committee composed of experts of corresponding fields, authorized by the health institution, for the issuing a certain type of health certificate.</p> <p>Health institution – an institution established by the legal entity and natural person, authorized to provide health care services with the work license, issued by the Ministry of Health.</p> <p>Doctor's examination – means: obtaining of</p>	<p>Upotrebljeni termini u ovom administrativnom uputstvu imaju ova značenja:</p> <p>Zdravsteno uverenje- predstavlja dokument na osnovu kojeg se utvrđuje zdravstveno stanje pojedinca, stepen fizičkog ili psihičkog oštećenja pojedinca i uzrok oštećenja ili smrti pojedinca.</p> <p>Sanitarna knjižica- je zdravstveni dokument u kome se prikazuju zdravstvene kontrole zaposlenih određenih profesija za infektivne i parazitne bolesti pre i u toku zaposlenja.</p> <p>Zdravstveni radnik- stručnjak ovlašćen od zdravstvenih institucija, za izdavanje vrste zdravstvenog uverenja, prema Zakonu o Zdravstvu.</p> <p>Lekarska komisija- Komisija sastavljena od stručnjaka odgovarajućih oblasti, ovlašćeni od zdravstvene institucije, za izdavanje određene vrste zdravstvenog uverenja.</p> <p>Zdravstvena institucija- je osnovana institucija od pravnog i fizičnog lica, koja je ovlašćena da pruža usluge zdravstvene zaštite sa licencom rada, izdate od Ministarstva Zdravstva.</p> <p>Ispitivanje lekara- podrazumeva uzimanje</p>
---	---	--